

# **Aemulatio modernorum: deutschsprachige Humanismus-Rezeption am Heidelberger Hof zur Zeit Kurfürst Friedrichs II. (1544–1556) am Beispiel von Kaspar Scheits Lobrede von wegen des Meyen**

**Anna Kathrin Bleuler**

## **Angaben zur Veröffentlichung / Publication details:**

Bleuler, Anna Kathrin. 2011. "Aemulatio modernorum: deutschsprachige Humanismus-Rezeption am Heidelberger Hof zur Zeit Kurfürst Friedrichs II. (1544–1556) am Beispiel von Kaspar Scheits Lobrede von wegen des Meyen." In *Aemulatio: Kulturen des Wettstreits in Text und Bild (1450–1620)*, edited by Jan-Dirk Müller, Ulrich Pfisterer, Anna Kathrin Bleuler, and Fabian Jonietz, 371–91. Berlin: De Gruyter.  
<https://doi.org/10.1515/9783110262315.371>.

## **Nutzungsbedingungen / Terms of use:**

**licgercopyright**



*Aemulatio modernorum.*  
Deutschsprachige Humanismus-Rezeption am  
Heidelberger Hof zur Zeit Kurfürst Friedrichs II.  
(1544–1556) am Beispiel von Kaspar Scheits *Lobrede*  
*von wegen des Meyen*

Anna Kathrin Bleuler

### 1. Vorrede

Im Herbst 1551 erhält der Wormser Lateinlehrer Kaspar Scheit<sup>1</sup>, der sich mit der eben erschienenen deutschsprachigen Übersetzung von Friedrich Dedeckins *Grobianus* verdient macht, von einem Hofbeamten des Kurfürsten Friedrich II. aus Heidelberg den Auftrag, anlässlich einer Doppelhochzeit, die zusammen mit Friedrichs 70. Geburtstag am pfalzgräflichen Hof gefeiert werden soll, eine poetische Tischrede zu verfassen.<sup>2</sup> Dieser Auftrag treibt Scheit nach eigener Aussage zunächst einmal den Angstschweiß auf die Stirn. Denn vorgegeben wird nicht nur was, sondern auch wie der Text verfasst werden soll: Gefordert wird ein Streitgedicht über die Vorzüge der beiden Jahreszeiten Frühling und Herbst, da es am Hof in Mode sei, über dergleichen zu debattieren und sich die Hofgesellschaft in zwei ‘unversöhnliche’ Parteien gespalten hätte: die Maimänner einerseits, die Herbstleute andererseits. Hierfür sendet der Hofbeamte Scheit zwei neulateinische Dichtungen der beiden Heidelberger Gelehrten Nikolaus Cisner und Johannes Mercurius zu, die ihm in poetischer und rhetorischer Hinsicht als Leitfaden dienen sollen – nicht aber in sprachlicher. Denn der Kurfürst wünscht keine lateinischsprachige Tischrede, sondern ein den sozialen Verhältnissen am Hof angepasstes ‘Experiment’: ein in deutscher Sprache verfasstes Streitgedicht, das aufgrund der Vorliebe,

---

1 Ebenso finden sich die Schreibweisen: Caspar Scheidt, Scheyt, Scheid.

2 Vgl. die beiden Vorreden von Kaspar Scheit in: *Ein kurzweilige Lobrede von wegen des Meyen, mit vergleichung des Frühlings vnd Herbsts* (Scheit 1551); im Folgenden zitiert nach Scheit 1929, hier: 2–15. Für die Zitation wird der Kurztitel *Lobrede* verwendet.

die der Kurfürst und etliche seiner Hofleute fürs Französische hätten (*Lobrede* 13, 15–20), an manchen Stellen Elemente aus französischer Dichtung enthalten soll. Diesen wiederum seien zum besseren Verständnis der nicht-französischsprachigen Anwesenden jeweils deutsche Übersetzungen beizugeben. Und da der Hof außerdem viele Gelehrte beherbergen würde, solle Scheit hin und wieder auch lateinischsprachige Passagen einbringen, diese dann stets mit Quellenangabe, um den Zuhörern die Suche zu ersparen (*Lobrede* 13, 23–28). Dies alles geht aus der Vorrede des Textes hervor.

Scheit setzt den fürstlichen Dichterauftrag um, indem er den Mai-männern das Wort redet und ein Lob auf den Frühling verfasst. Dabei reiht er die geforderten Zitate aus unterschiedlichen literarischen Traditionen nicht einfach lose aneinander, sondern setzt sie in einen Wettstreit mit der deutschsprachigen Tradition, um diese immer wieder aufs Neue als Siegerin hervortreten zu lassen. Scheits *Lobrede* auf den Mai entpuppt sich als *Lobrede* auf die deutsche Sprache und Literatur, wobei sich der Frühling und das Deutsche im Status der Superiorität treffen. So verwundert es denn auch nicht, wenn Scheit in einer anderen seiner genuin volkssprachigen Dichtungen, der *Fröhlichen Heimfahrt*,<sup>3</sup> an einer Stelle, die von Flora handelt, in der Randglosse vermerkt: „Vnder der person Flora verstehet Teutschland“ (*Fröhliche Heimfahrt*, V. 141–142). Und wenn diese Flora mit dem antiken Gott der Dichtkunst und der Musik – Apollo – eine Liaison eingeht, aus der wunderschöne Blumen erwachsen (*Fröhliche Heimfahrt*, V. 48), so lässt sich dies als verklausulierte Reflexion der poetischen Verfahrensweise deuten: Flora (also Deutschland), befruchtet von Apollo (dem antiken Gott der Dichtkunst), bringt die Flores hervor, das heißt den deutschsprachigen Redeschmuck.

Bis heute hat die deutschsprachige Literatur des 15. und 16. Jahrhunderts den Ruf, volkstümlich, naiv und ohne größeren Anspruch jenseits ihrer didaktischen Wirkungsabsichten zu sein. Literaturgeschichtlichen Darstellungen zu Folge steht sie abseits der gleichzeitigen Versuche der volkssprachigen Literaturen Süd- und Westeuropas, in Auseinandersetzung mit der maßstäblichen Antike und in Konkurrenz zum Neulatein eine elaborierte Literatursprache zu entwickeln. Als Überwinder dieser Rückständigkeit und Begründer einer ‘neuen deutschen Literatur’ gilt nach wie vor Martin Opitz (17. Jahrhundert).<sup>4</sup> So urteilt denn auch Hermann

<sup>3</sup> Vgl. Scheit 1552; im Folgenden zitiert nach Scheit 1926.

<sup>4</sup> Zur Darstellung der deutschsprachigen Literatur des 16. Jahrhunderts in der Literaturgeschichtsschreibung vgl. Müller, J.-D. 2007, 281–283. Jüngere Arbeiten

Wiegand in Bezug auf das literarische Milieu am Heidelberger Hof, dass die deutschsprachige Antikenrezeption sowie die Inanspruchnahme der Antike für die Adelskultur in Heidelberg durch den neulateinischen Dichter Jacobus Micyllus in den 1550er-Jahren zwar vorbereitet worden sei, jedoch erst Anfang des 17. Jahrhunderts auf die Volkssprache übergegriffen habe.<sup>5</sup> Jüngere Untersuchungen stellen Paul Melissus Schede, der in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts am Heidelberger Hof wirkte, als Begründer des volkssprachigen Humanismus in Heidelberg heraus.<sup>6</sup> Entgegen solchen Annahmen belegt Scheits Lobrede auf den Mai, dass am Heidelberger Hof bereits zur Zeit des Kurfürsten Friedrich II. (1544–1556) – also gut sieben Jahrzehnte vor Martin Opitz' programmatischer Begründung einer ‘neuen deutschen Literatur’ durch deren Ausrichtung an antiken und neulateinischen Vorbildern – eine Auseinandersetzung mit dem europäischen Renaissance-Humanismus in deutscher Sprache stattgefunden hat. Fragt man, wie sich das humanistische Wissen auf Scheits volkssprachige Dichtung auswirkt, so lassen sich zwei grundlegende Beobachtungen machen.

Erstens: Bezugsfeld für Scheits Auseinandersetzung mit der klassischen Literatur ist nicht primär der antike, sondern der humanistische Kontext. Mehrheitlich dienen ihm nicht antike Texte und Personen als Vorbilder, sondern prominente Vertreter des Humanismus und deren Werke. Entsprechend werden nicht antike Mustertexte nachgeahmt, sondern poetisch-rhetorische Verfahrensweisen des Humanismus: etwa die Selbststilisierung des Dichters zum Liebling der Musen, die Integration mythologischer und historischer Gestalten ins zeitgenössische Weltbild und damit verbunden

---

zur volkssprachigen Literatur des 16. Jahrhunderts zeigen dagegen, dass diese in der Literaturgeschichtsschreibung für das deutsche Sprachgebiet im 16. Jahrhundert vorgenommene rigide Trennung zwischen volkssprachiger und humanistisch-lateinischer Literatur nicht gerechtfertigt ist. So etwa: Riedel 2000; Seelbach 2000; Drücke 2001; Schmitt 2008; Kühlmann 1994, 111–139; Kaminski 1995, 79–133; Kaminski 2004, 273–304, sowie jüngst: Müller, J.-D. 2007, 281–321; Robert 2007, 207–229, und Bleuler 2009, 527–554. Weitere Studien zur volkssprachigen *imitatio* sind im Sammelband *Intertextualität in der Frühen Neuzeit* (Kühlmann/Neuber 1994) enthalten. Ferner liegen zahlreiche Publikationen vor, die einer systematischen Untersuchung des volkssprachigen Renaissancediskurses im 16. Jahrhundert vorarbeiten. So z.B. Wilhelm Kühlmanns Studie des südwestdeutschen Späthumanismus (Kühlmann 1982); zur Positionierung des in der Volkssprache schreibenden Autors: Kleinschmidt 1982.

5 Vgl. Wiegand 1995, 146–147.

6 Vgl. Robert 2007.

die Aktualisierung der Antike in der Gegenwart.<sup>7</sup> Dabei erfolgt die Annäherung an die Darstellungskunst der Renaissance zum Teil über den Umweg Frankreichs und Italiens.<sup>8</sup> Dadurch ergibt sich ein trianguläres Verhältnis zum Gegenstand, das Verhältnis nämlich zwischen dem europaweit geltenden Latein, der autochthonen deutschsprachigen Tradition und der volkssprachigen Renaissanceliteratur Südeuropas. Zweitens: Die über die humanistische Literatur erfolgende Auseinandersetzung mit der Antike und dem Gelehrtentum ist von einem aemulativen Gestus gekennzeichnet. So geht es in Scheits volkssprachiger Dichtung nicht um das Erreichen antiker und humanistischer Vorbilder, sondern um deren Überbietung. Antike Texte, neulateinisches Schrifttum, Renaissanceliteratur Frankreichs und Italiens erscheinen als Folie, vor der das Deutsche als Literatursprache zu profilieren gesucht wird.

Diese Aspekte werden im Folgenden anhand von Scheits *Lobrede* aufgezeigt. Hierfür wird als erstes die Situiertheit von Scheits Dichtung im Umfeld des Heidelberger Hofs zur Regierungszeit von Friedrich II. beleuchtet. Anschließend wird die *Lobrede* in Hinblick auf ihre Bezüge zu Antike und Humanismus untersucht und nach konkreten Vorbildern dafür gefragt. Abschließend wird die Art der Auseinandersetzung mit dem humanistischen Wissen in der Volkssprache begrifflich zu fassen versucht und seine Funktion bestimmt.

## 2. Kaspar Scheit: Schulhumanist mit Ambitionen an den Heidelberger Hof

Scheits *Lobrede* gehört ins Umfeld von Texten, die Friedrich II. gewidmet sind beziehungsweise von ihm in Auftrag gegeben wurden und die seiner Verherrlichung dienen. Zu nennen ist in diesem Zusammenhang Friedrichs Lebensgeschichte, die sein Sekretär Hubertus Thomas Leodius auf lateinisch verfasst hat,<sup>9</sup> aber auch die Schilderung von Festivitäten am Heidelberger Hof, wie die deutschsprachige Beschreibung von Friedrichs

---

<sup>7</sup> Vgl. Bleuler 2009.

<sup>8</sup> Vgl. Bleuler 2009.

<sup>9</sup> Vgl. Leodius 1624 sowie die neuhochdeutsche Übersetzung von Eduard von Bülow: Bülow 1849. Eine neuhochdeutsche Übersetzung in Auszügen hat zudem Herbert Rädle erstellt. Als Vorlage dient Rädle jedoch nicht der lateinische Text von Leodius, sondern eine 1588 angefertigte französischen Übersetzung desselben (vgl. Rädle 1998).

Vermählung mit Dorothea von Dänemark von Peter Harer (1534)<sup>10</sup> oder die lateinischsprachige Beschreibung von der bereits erwähnten Feier von Friedrichs 70. Geburtstag durch Nikolaus Cisner (1551).<sup>11</sup> Hinzu kommen die Berichte über ein von Friedrich genehmigtes Heidelberger Schützenfest (1554) des neulateinischen Dichters Jacobus Micyllus und des Pritschenmeisters Lienhard Flexel.<sup>12</sup> Während sich bei diesen Texten die Trennung zwischen Volkssprache einerseits und lateinisch-gelehrte andererseits beobachten lässt, zeichnet sich Scheits *Lobrede* gerade durch ihre Situiertheit im Spannungsfeld der beiden Bereiche aus. Diese Ausrichtung lässt sich mit den biographischen Daten des Autors erhellen.

So gehört Kaspar Scheit zu den deutschsprachigen Autoren der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, die zwar nicht über eine klassisch humanistische Bildung verfügten, sich dieser jedoch zuwandten. Solches Interesse geht insbesondere aus den mehrfach erwähnten Aufenthalten in humanistischen Zentren in Südwestdeutschland und Frankreich hervor. Denn während man über Scheits Herkunft und seine Jugend nichts Sichereres weiß – vermutlich wurde er um 1520 im elsässischen Hagenau geboren<sup>13</sup> –, weist einiges darauf hin, dass er sich in späterer Zeit länger in Straßburg aufgehalten hat, wo er mit dem streng lutherischen Humanisten Nikolaus Gerbelius befreundet war.<sup>14</sup> Ferner hielt er sich wohl eine Zeit lang in Lyon auf, einem Brennpunkt des damaligen geistigen Lebens in Frankreich,<sup>15</sup> wo er in Verbindung mit dem gelehrten Druckherren Johannes Tornesius stand, dem er möglicherweise als Korrektor zuarbeitete, und wo er sich mit französischer Rhetorik und Renaissancedichtung vertraut machte.<sup>16</sup>

Seit Ende der 1540er-Jahre lebte Scheit dann in Worms, wo er als Lehrer und Rektor der Lateinschule tätig war.<sup>17</sup> In der Zeit um 1551/1552 übernahm er das Amt des Hofmeisters und Erziehers in der adeligen Familie

10 Vgl. Harer 1536.

11 Vgl. Cisner 1552.

12 Vgl. Micyllus 1554 sowie Wassmannsdorff 1886. Zur Kommentierung und Interpretation der beiden Texte vgl. Wiegand 1995, 119–147.

13 Scheits Sprache verweist in den elsässischen Raum als Geburtsort (vgl. Schauerhammer 1908, 170–171), nach aller Wahrscheinlichkeit nach Hagenau, wo ein weitverzweigtes Geschlecht seines Namens heimisch war.

14 So widmete er diesem 1554 seine in Lyon erschienenen *Wol gerissen und geschnidten Figuren ausz der Bibel* (vgl. Becker 1924, 50).

15 Vgl. Grimm 1991, 110, sowie Kammerer 2010.

16 Vgl. Hedicke 1903, 34–36.

17 Vgl. Becker 1924, 50.

von Wachenheim,<sup>18</sup> die im rheinhessischen Wachenheim an der Pfrimm, unweit von Worms, ansässig war.<sup>19</sup> Wichtig für das Verständnis von Scheits literarischem Schaffen ist, dass dieses Wachenheim zum Besitz der Leininger gehörte. Denn aus der Beziehung zum Hause Leiningen und dessen Verhältnis zur Kurpfalz erklärt sich wohl Scheits Verbindung mit dem pfälzgräflichen Hof des Kurfürsten Friedrich II. in Heidelberg.<sup>20</sup> Durch seine Kontakte zum Hof kam Scheit in Berührung mit den adlig-humanistischen Kreisen Heidelbergs – und hier erneut mit der französischen Sprache.<sup>21</sup> Denn der Kurfürst Friedrich II., der engagierter Kulturförderer und Gönner der Heidelberger Universität war, hatte eine Affinität zum französischen Kulturkreis und war stets um Austausch mit Frankreich bemüht. Und so hielten sich in der Mitte des 16. Jahrhunderts Gelehrte und Dichter am Heidelberger Hof auf, die Friedrichs Neigung zur französischen Sprache und Literatur folgten.<sup>22</sup>

Mit Ausrichtung auf dieses Milieu verfasste Scheit in den 1550er-Jahren eine Reihe von volkssprachigen Dichtungen, die, abgesehen von der *Grobianus*-Übersetzung (1551), in der Forschung bislang kaum Beachtung gefunden haben.<sup>23</sup> Bis auf zwei in Lyon gedruckte Texte sind sämtliche Dichtungen Scheits beim gelehrten Drucker Gregorius Hofmann in Worms erschienen, der wiederum mit Scheits Dienstherren, der Familie von Wachenheim, in Verbindung stand.<sup>24</sup> Gemäß dieser Ausrichtung sind

18 Eventuell übernahm Scheit dieses Amt neben seiner Tätigkeit als öffentlicher Lehrer in Worms (vgl. Becker 1924, 50).

19 Vgl. Becker 1924, 50.

20 Vgl. Scheit 1929, III.

21 Zu den Anfängen des höfischen Humanismus in Heidelberg vgl. Müller, J.-D. 1989; Zur Stellung des Heidelberger Hofs als gesellschaftlichem und kulturellem Zentrum in Deutschland vgl. Backes 1992.

22 So ging z.B. Nikolaus Cisner, 1552 Professor der Ethik an der Heidelberger Universität und neulateinischer Hofdichter, nach Frankreich, um dort zu studieren; ebenso zeigten Thomas Leodius, der Chronist des Kurfürsten, oder der Professor Jakob Micyllus Kenntnis der französischen Sprache und Literatur (vgl. Hedicke 1903, III, sowie 36–37; ferner: Bülow 1849).

23 Neben der *Lobrede* (1551) zwei Beiträge zur Trinkliteratur: *De generibus Ebriosorum et Ebrietate Vitanda* (um 1552) und *Die volle Bruderschaft* (um 1552), den Trostspruch die *Fröhliche Heimfahrt* (1552) sowie Verse zu biblischen Figuren: *Wol gerissnen und geschnidten Figuren ausz der Bibel* (1554) und zu Holbeins Totentanz: *Totentanz durch alle Stendt der Menschen* (1557). Nähere Angaben dazu bei Bleuler 2009, 535–536.

24 In der *Fröhlichen Heimfahrt* wird Gregorius Hofmann als „Gfatter“ von Anna von Erntraut bezeichnet (V. 350–352); nach Friedrich Wilhelm Roth war es Scheit, der den Wormser Buchdrucker mit seinen Gönner, der Familie von Wachenheim,

die Texte an ein höfisches Publikum gerichtet und lesen sich als Empfehlungen des Dichters an den Heidelberger Hof.<sup>25</sup> Darauf, dass er diesen im Laufe der Zeit ein Stück näher gerückt ist, verweist die letzte erhaltene Schrift *Reformation. Lob und satzung der Edlen und lieblichen Kunst der Musica [...]*,<sup>26</sup> eine Anweisung zum richtigen Benehmen in der Gesangsschule, die 1561, vier Jahre vor Scheits Tod,<sup>27</sup> nicht mehr in Worms, sondern in Heidelberg erschienen ist.

Die *Lobrede*, um die es im Folgenden geht, ist, wie bereits erwähnt, anlässlich einer Doppelhochzeit verfasst worden, die zusammen mit dem 70. Geburtstag Friedrichs II. am 23. November 1551 in Heidelberg gefeiert wurde.<sup>28</sup> Laut Vorrede wurde der Text von Friedrich in Auftrag gegeben, um der Festgemeinschaft einen Konversationsanlass zu bieten (*Lobrede 2*). Aufgrund von widersprüchlichen historischen Daten ist der Status des Textes jedoch unklar. Einleitend wird er zwar als poetische Tischrede veranschlagt (*Lobrede 3, 23*), dass er tatsächlich für den mündlichen Vortrag gedacht war, scheint jedoch fraglich, da er zum Zeitpunkt des Festes als Druck noch gar nicht vorlag. Erschienen ist der Text am 25. November in Worms, also zwei Tage nach der Feier.<sup>29</sup> Um ihn vorzutragen, hätte Scheit mit dem Manuscript nach Heidelberg reisen müssen. Denkbar ist, dass Scheit Auszüge aus dem vorliegenden, gedruckten Text bei der Feier vorgetragen hat beziehungsweise vortragen ließ. Solche Überlegungen sind jedoch rein spekulativ. In den oben erwähnten historiographischen Dokumenten – Cisners Festbeschreibung und Leo-dius' Biographie – ist von einem solchen Vortrag nirgendwo die Rede. Auch ist Scheit auf der bei Cisner überlieferten Gästeliste nicht aufgeführt.<sup>30</sup> Es bleibt somit lediglich festzustellen, dass der gedruckte Text an manchen Stellen zwar Anweisungen enthält, die auf eine Konzeption als Vortragstext hinweisen: Dazu gehören Angaben zur Aussprache von Wörtern und Silben (*Lobrede 6, Überschrift*) oder zur Instrumentierung von Gesangseinlagen (*Lobrede 27–28, Randglossen*). Grundsätzlich ist er jedoch als

bekannt gemacht und ihm auf diese Weise zur Unterstützung durch die adelige Familie verholfen hatte (vgl. Roth 1892, 41).

<sup>25</sup> Vgl. Roth 1892, 43.

<sup>26</sup> Vgl. die Edition in: Leitzmann 1924, 77–89.

<sup>27</sup> Scheit starb 1565 mit Frau und Kind an der Pest (vgl. Becker 1924, 50).

<sup>28</sup> Der Hochzeit Philipps I. von Leiningen mit Amalie von Zweibrücken-Bitsch und der des Grafen Philipp von Hanau mit Helene von Simmern (vgl. Becker 1924, 50, und Scheit 1929, III–IV).

<sup>29</sup> Die Vorrede datiert vom 25. November (vgl. Scheit 1929, III).

<sup>30</sup> Vgl. Kammerer, *Musicus interpres* [unveröffentlichtes Manuskript].

Lesetext konzipiert, der mit Titelbild, zwei Vorreden, einem Nachwort und durchgehenden deutsch- und lateinischsprachigen Randglossen versehen ist.

### 3. Scheits Lobrede im Spannungsfeld von autochthoner literarischer Tradition und Renaissance-Humanismus

Dass der Text im Spannungsfeld unterschiedlicher literarischer Traditionen situiert ist, geht bereits aus der Vorrede hervor. Einerseits erwähnt Scheit die neulateinischen Streitgedichte der Heidelberger Gelehrten Nikolaus Cisner und Johannes Mercurius, die ihm als Vorlagen zugesandt worden seien (*Lobrede* 2, 9–15). Hierbei handelt es sich um Cisners *Idyllion de Mai et veris laudibus* und *Oratio de veris et autumni collatione et laudibus* sowie um eine Lobrede auf den Herbst von Mercurius, die heute allerdings verschollen ist.<sup>31</sup> Andererseits stellt Scheit den Text in die Tradition antiker Tischreden (*Lobrede* 2, 30–3, 20). Vergleicht man die *Lobrede* mit den genannten Vorlagen, stellt man jedoch fest, dass sich die Gemeinsamkeiten auf wenige Einzelheiten beschränken. Von einer Übersetzung der neulateinischen Vorlagen oder gar einer sprachlich-stilistischen beziehungsweise gattungsbezogenen Nachahmung antiker Mustertexte kann nicht die Rede sein. Es ist lediglich festzustellen, dass Scheit, wenn er sich auf antike Autoren beruft, gelegentlich aus Cisners *Oratio* und *Idyllion* zitiert.<sup>32</sup>

Offenbar wollte sich Scheit mit einer bloßen Übertragung der lateinischen Vorlagen nicht zufriedengeben. Nach eigener Aussage ging es ihm vielmehr darum, möglichst pointiert darzulegen, was er selbst vom Mai „gehört“, „gesehen“ und „entpfunden“ hat (*Lobrede* 3, 33–34). Mit der einleitenden Nennung antiker und humanistischer Vorbilder wird zwar ein Bezugsrahmen markiert, im Weiteren zeigt sich jedoch, dass sich das Verhältnis zur klassischen Literatur bestenfalls als antik klassizistisch beschreiben lässt: So folgt auf die erste, in Prosa abgefasste Vorrede (*Lobrede* 2–5) eine zweite in Form eines versifizierten allegorischen Gedichts (*Lobrede* 6–15). Dieses hebt mit einer Art negativ gewendetem Musenanruf an, bei dem nicht der Dichter die Musen um Inspiration anruft,

<sup>31</sup> Vgl. Scheit 1929, IV–VI.

<sup>32</sup> So dienen Scheit die in Cisners *Oratio* aufgeführten Vertreter des goldenen Zeitalters Vergil, Ovid und Ausonius als Gewährsmänner für den Frühling. Und das Herodotexcerpt (*Lobrede* 16, 10 ff.) ist gleichfalls Cisner entlehnt (vgl. Scheit 1929, VII, sowie Hauffen 1889, 99).

sondern die göttlichen Mächte diesen im Schlaf regelrecht überfallen (*Lobrede* 6–8): Eines Nachts tritt der personifizierte Mai in Begleitung von Flora an das Bett des Dichters, weckt ihn und fordert ihn dazu auf, ihn gegen die Herbstleute am Heidelberger zu Hof verteidigen und hierfür in deutscher Sprache eine Lobrede auf den Mai abzufassen (*Lobrede* 10, 38–11, 1). Der Dichter, vom Schrecken gepackt, wehrt sich, indem er sich unter der Bettdecke versteckt (*Lobrede* 7, 20–21) und von dort aus verlauten lässt, solchen Aufgaben nicht gewachsen zu sein (*Lobrede* 12, 10–15). Doch der Widerstand ist zwecklos, denn schließlich, so entgegnen Flora und Mai, hätten ihm die Musen die höchste Dichterweihe (Lorbeerkrantz, Dichterwasser aus dem Helicon) nicht umsonst zuteil werden lassen (*Lobrede* 9, 4–8). Es folgen Anweisungen zur Abfassung des Textes, die sich weitgehend mit den Angaben in der ersten Vorrede decken: Der Mai überreicht dem Dichter, eingepackt in einem seidenen Umschlag, die Vorlagen Cisners und Mercurius'; anschließend erteilt er den Rat, nach passenden Zitaten in vulgärsprachigen und lateinischen Büchern zu suchen (*Lobrede* 13, 9–30). Insgesamt zeigt die allegorische Vorrede einen spielerischen Umgang mit den Postulaten des Humanismus, der letztlich aber auf Scheits Geltungsanspruch als volkssprachigen Autor verweist. Mit Rekurs auf Musenanruf und Dichterkrönung wird der Marktwert des volkssprachigen Autors inszeniert.

Im anschließenden Hauptteil, der, abgesehen von den zitierten Liedtexten und Gedichten, in Prosa verfasst ist, werden die Vorzüge des Mai gegenüber dem Herbst systematisch vorgeführt, wobei die Einteilungskategorien zeitgenössischen Kalendern und kalendarisch angelegten Jahresbüchern entnommen sind:<sup>33</sup> Verhandelt werden die Namen der beiden Jahreszeiten, ihre saisonale Zuordnung, die Komplexionen, der Stand der Planeten, die Bedeutung ihrer Farben, ihr Alter, ihre Wirkung auf Mensch, Tier und Pflanzenwelt sowie Wunder und biblische Geschehnisse, die sich zu den entsprechenden Zeiten ereignet haben. Bei all dem beruft sich Scheit auf antike, biblische und zeitgenössische Autoritäten:<sup>34</sup> Zu den lateinischsprachigen Gewährsmännern zählen ebenso Vergil, Terenz, Seneca, Ovid, Ausonius, Palladius und Augustinus wie die zeitgenössischen italienischen Humanisten Andrea Alciato (1492–1550) und Tito Vespasiano Strozzi (1425–1505); zu den volkssprachigen gehören Neidhart (13. Jahrhundert), der Königsberger (um 1400), Sebastian Brant (1457–1521), Hans Sachs (1494–1576), Jörg Wickram (ca. 1505–1555/1560)

33 Vgl. Kammerer, *Musicus interpres* [unveröffentlichtes Manuskript].

34 Vgl. die Quellenangaben bei Strauch: Scheit 1929, VI–XII.

sowie aus dem französischsprachigen Raum Clément Marot (1496–1544). Hinzu kommt die Zitation von Sprichwörtern, Volksliedern, Bibelstellen und astrologischem Wissen aus Kalender und Almanach. Der Umgang mit dem Material ist dabei stets von einem aemulativen Gestus gekennzeichnet, der sich auf unterschiedlichen Textebenen nachvollziehen lässt.<sup>35</sup>

Eine der Ebenen ist die sprachliche Ebene: So setzt Scheit die deutsche Sprache in Konkurrenz zum Lateinischen und dessen vulgärsprachigen Ausprägungen, um sie immer wieder aufs Neue als Siegerin hervortreten zu lassen. Ein Beispiel dafür ist die Aufzählung der unterschiedlichen Bezeichnungen für ‘Frühling’ in lateinischer, französischer und italienischer Sprache (‘ver’, ‘printemps’, ‘primavera’, ‘Mai’), die auf nichts anderes hinausläuft als auf ein Lob des deutschsprachigen Wortes ‘Mai’:

Was mag aber nu lieblichers oder subtilers außgesprochen werden dann Mey? mit dreyen außerwelten bûchstaben? So ist nun die ungerad zal allweg für heilig gehabt worden, under den dreyen bûchstaben aber ist der erst ein M, der aller subtilest Consonant des gantzen Alphabeths, der auch mit beschlossenen Leffzen mag außgesprochen werden. Das ander (wie wirs schreiben) ein e, der aller sterckst vocal under allen, der auch zwey mennschen biß in den todt zusammen bindet [...]. Das drit ein y, ein Kriechischer vocal und bûchstab Pythagoræ, anzeigen den weg der laster und der tugent und beyder belonung, dessen wir Teutschen uns als eins halben Consonanten gebrauchen, Also daß in disem wôrtlin Mey nichts dann ein subtiler thon von außerlesenen bûchstaben zusammen gesetzt gehôrt wirt. (*Lobrede* 24, 29–25, 8)

Die Überlegenheit des Deutschen wird hier sowohl in ethischer als auch in ästhetischer Hinsicht inszeniert. So legt Scheit die einzelnen Bestandteile von ‘Mai’ einerseits – ganz in humanistischer Manier – etymologisch aus,<sup>36</sup> wodurch die ethische Qualität des Wortes profiliert wird: Die Dreizahl bedeutet Heiligkeit, das ‘e’ Unverbrüchlichkeit und Stärke, das ‘y’ zeigt den richtigen und den falschen Lebensweg an. Zum anderen – und das erscheint ungewöhnlich für die Zeit – werden klangliche Aspekte thematisiert, die die ästhetische Dimension in den Vordergrund rücken: lieblich, melodisch und fein sei der Klang von ‘Mai’. Diese ästhetische Qualität wird durch ein etymologisches Wortspiel unterstrichen, das sich etwas weiter oben im Text befindet. Dort heißt es nämlich, das Wort ‘Mai’ stamme von lateinisch ‘Maius’ ab, welches wiederum auf ‘Maja’, das heißt auf den Namen von Merkurs Mutter zurückgehe (*Lobrede* 24, 18–22). Die

35 Mit dieser Einschätzung wende ich mich gegen Elsa Kammerer, die die *Lobrede* als getreuliche Nachahmung der lateinisch- und französischsprachigen Vorlagen auffasst (vgl. Kammerer, *Musicus interpres*).

36 Vgl. Kammerer, *Musicus interpres*; Harms 1970.

Rückführung von ‘Maius’ auf ‘Maja’ ist bekannt sowohl aus dem antiken Schrifttum als auch aus der humanistischen Kommentierpraxis,<sup>37</sup> nicht aber die des deutschen Wortes ‘Mai’.<sup>38</sup> Es ist anzunehmen, dass Scheit durch seine Zeitgenossen zu dieser Auslegung inspiriert worden ist. jedenfalls kann sie als programmatisch für den im Text erkennbaren Anspruch angesehen werden, das Deutsche in Abgrenzung zu Antike und Humanismus als Literatursprache zu profilieren. Denn bei dieser Auslegung geht es nicht nur um die Verortung des Wortes ‘Mai’ im Umfeld Merkurs als dem Gott der schönen Rede und der Dichtkunst (oder wie es bei Scheit heißt: dem „Patron der wolredenheit“, *Lobrede* 24, 21), sondern durch die Rückführung des Wortes ‘Mai’ auf den Namen von Merkurs Mutter wird zugleich bedeutet, dass sein Wohlklang aus einer Zeit vor Merkur stammt.

Solche Überbietungsgesten lassen sich nicht nur in Bezug auf die Sprache beobachten, sondern auch in Bezug auf die literarische Tradition: So werden zur Illustration der Vorzüge und Merkmale des Mai jeweils Zitate aus literarischen Texten eingebracht, wobei die volkssprachigen Autoren prominent vertreten sind. Diese Zitate sind häufig so angeordnet, dass die autochthone deutschsprachige Tradition gegenüber den antiken Texten und dem neulateinischen Schrifttum als die überlegene erscheint. Zu sehen ist dies zum Beispiel im Zusammenhang mit der Darstellung der positiven Wirkung, die der Frühling auf die Tierwelt hat. Hierfür werden zunächst einige Verse aus Tito Vespasiano Strozzis *Laus veris ad Sylviam* (*Lobrede* 61, 13–22) zitiert, um dann zu einem Lob des deutschsprachigen Minnesängers Neidhart anzuheben, auf das ein Zitat aus dem Eröffnungsschwank des *Neidhart Fuchs* folgt:<sup>39</sup>

Doch alle anderen hindan gesetzt, will ich ein Teutsche[s] zeugnis [...] er-nennen, und fürnemlich so gedenckt ein Dichter, der sich Neithart nennet, als ein güter Meyenman des Meyen und der frölichen thierlin offt und hebt auch sein gedicht also an:

37 Z.B. aus Ovid, *Fastes* V., V. 79–107 (vgl. Scheit 1929, 77–78).

38 Vgl. die Belegstellen bei Strauch: Scheit 1929, 77–78.

39 Es handelt sich um die erste und den Beginn der zweiten Strophe aus dem Eröffnungsschwank des *Neidhart Fuchs* (vgl. Müller, U. u. a. 2007, 276: z 1, I, 1–15/z 1, II, 1–4). Abgesehen von dialektalen Anpassungen stimmen die Verse wörtlich mit dem Druck z 1 (Nürnberger Neidhart-Fuchs-Druck, erschienen 1537) überein. Allerdings fehlt in der *Lobrede* der Schlussvers der ersten Strophe (Müller, U. u. a. 2007, 276: z 1, I, 16). Möglicherweise ist dieser Vers absichtlich weggelassen worden, da an dieser Stelle auf die für den hier vorliegenden Zusammenhang unpassende Tanz- und Liebeshematik angespielt wird.

Der Mey gar wunnigklichen hatt  
die berg und thal so schon bestatt  
und steht in reicher blüte  
ein jeglich Blüm die hat jr blat  
geschickt nach freuden güt.  
Zergangen ist der kalte schnee  
der waldt hat grünes laub als eh  
und blünt schon sein äste  
die zeit erkent man uberal bey liechter Sonnen gleste.  
Des frewen sich Thier und Vögelin  
jr not honds überwunden  
jr schweigen und jr schwere pein  
jr leid ist fast verschwunden.  
Nun singen sie mit stimmen hell  
die Blümlin blaw, weiß, rott und gel  
kommen zu disen stunden.  
Des Winters krafft ist hingefürt  
der Meyen hat die heyd beziert  
von würtz und kreutern schwanger.  
mit Frawen treibt man kurtzweil vil  
auff heyden und im anger. (*Lobrede* 61, 33–62, 15)

Mit diesem Zitat wird Neidhart als Meister der Naturdarstellung inszeniert, der – so impliziert die Formulierung „Doch alle anderen hindan gesetzt“ – die neulateinische Poesie übertrumpft.

Ähnlich wird mit der Übersetzungsliteratur verfahren: Zur Darstellung des Frühlings als dem goldenen Zeitalter beruft sich Scheit zwar auf Vergil und Ovid (*Lobrede* 65–66), um dann jedoch aus Jörg Wickrams Übersetzung der *Metamorphosen* zu zitieren:

Die selbig Güldin welt beschreibet gar zierlich der hoch sinnreich Poet Ovidius  
in dem ersten Büch der Verwandlung der gestalten under den vier Altern der  
welt. Ich kan nit underlassen, ich muß ein wenig auf der verteutschung des  
wolberhömpften Jörgen Wickrams darvon melden, da er spricht:

Da braucht man noch kein egh noch pflüg,  
Und wüchß jn dannocht frucht genüg,  
On aller menschen arbeit groß,  
Milch, honig, wein in bechen floß.  
Des Sommers zeit die weret jmmmer,  
Da sach man keinen Winter nimmer.  
Die sanfften wind von Zephiro,  
Die giengen auff der erd so noh,  
Daß sie bewehten bäum und graß,  
Welchs nimmermer on blümen waß.  
Die bäum geziert von frucht und blüst,  
Von würmen keiner ward verwüst.

Darümb mans billich mag genennen  
 Die güldin zeit, für die erkennen. (*Lobrede* 66, 21–67, 3)

Mit Formulierungen wie: „Ich kan nit underlassen, ich muß [...] darvon melden“ wird der Emphase, die den deutschsprachigen Autoren entgegengebracht wird, Ausdruck verliehen. Solche Aufwertung der deutschsprachigen Tradition zieht sich durch den ganzen Text. Offenbar ging es Scheit darum, vor der Folie des antiken und neulateinischen Schrifttums deutschsprachige Mustertexte zur Lobpreisung des Frühlings zu definieren und zusammenzustellen. In diesen Zusammenhang passt auch, dass Scheit die eingebrochenen Zitate aus fremdsprachiger Literatur nicht einfach sinngemäß übersetzt, sondern sie in versifizierter Form wiedergibt. Ein Beispiel dafür ist ein französisches Mailied, das die Form des Rondeaux mit einzeiligem Refrain hat.<sup>40</sup> Dieses wird von Scheit silbengetreu wiedergegeben:<sup>41</sup>

Ce moy de May au ioly verd bosquet .ij.  
 Cest ung plaisir, que d'estre soubz lombrage .ij.  
 L'ung faict chapeaux, l'autre faict ung bouquet .ij.ij.  
 Ce moys de May au ioly verd bosquet .ij.ij.  
 Tout cuer faché lors repert son couraige,  
 le Rosignol en son plaisant langaige,  
 faict rage,  
 au boscage, ij.  
 son chant ramage,  
 triumphe aësis sur le (sic) fleur du muguet,  
 ce moy de May au ioly verd bosquet .ij.  
 [...]  
 In disem Mey, im schönen grünen waldt .ij.  
 ist freud und lust, im schatten sich erschwingen .ij.  
 eins macht krentzlin, jhens streußlin wolgestalt .ij.  
 in disem Mey im schönen grünen waldt .ij.  
 Manch trawrigs hertz laßt jm mit freud gelingen.  
 Fraw Nachtigall mit jrem schönen singen,  
 laßt klingen,  
 in grünen dingen,  
 jr stimm erklingen,  
 sitzend auff blümlin manigfalt,  
 in disem Mey, im schönen grünen waldt .ij. (*Lobrede* 27, 24–28, 4)

40 Vgl. Scheit 1929, 79.

41 Lediglich der achte Vers enthält eine Silbe zu viel und der zehnte zwei Silben zu wenig (vgl. Hauffen 1889, 107).

Ein anderes Beispiel sind die drei daktylischen Hexameter aus Strozzis *Laus veris ad Sylviam*, die in jambischen, vierhebigen Paarreimen wiedergegeben werden:

Nunc genus humanum vastique animalia ponti,  
 Nunc pecudes volucresque graves, nunc pectore curas  
 Concipiunt carpitque animos atque ossa Cupido.  
 Das menschlich gschlecht frewt sich jetz seer  
 Und alle thier im weiten Meer,  
 Die schweren vögel und das vich  
 Sorgen wie sie erfrewen sich,  
 Dann Cupido mit liebs verlangen  
 Ir gmüt und hertzen hat umbfangen. (*Lobrede* 61, 13–22)

Diese Beispiele zeigen, dass die beigegebenen Übersetzungen mehr sind als bloße Verständnishilfen für latein- und französischunkundige Rezipienten: Sie stellen Versuche dar, das Deutsche in Auseinandersetzung mit den fremdsprachigen Strophen- und Versformen als Sprache der Poesie zu entwickeln. Dabei löst sich Scheit von den für die Volkssprache gebräuchlichen vierhebigen Reimpaaren und experimentiert mit alternativen Versformen.<sup>42</sup> Auf diese Weise kommt in der *Lobrede* ein ganzes Sammelsurium an deutschsprachigen Mustertexten zur Lobpreisung des Mai zusammen. Eine solche Zusammenstellung volkssprachiger *exempla* ist Voraussetzung für die Übertragung des *imitatio*-Konzepts ins Innere der Volkssprachen. Bemühungen in diese Richtung lassen sich im 16. Jahrhundert zwar für Frankreich und Italien feststellen, kaum aber für Deutschland.<sup>43</sup> Es stellt sich somit die Frage nach Vorbildern für Scheits Dichtkunst.

#### 4. Scheits Vorbild: Clément Marot

Eine wichtige Vorbildfunktion dürfte die französische Literatur für Scheit gehabt haben. Dies geht bereits aus der in der Vorrede formulierten Anleitung zum Dichten in deutscher Sprache hervor. Dort empfiehlt der personifizierte Mai:

Süch in den Büchern, lauff durch die Poëten,  
 Du würst ein solchen grossen hauffen han,  
 Daß du nit weist, wo du solt heben an.  
 [...]

42 Im *Grobianus* hatte er sich noch der vierhebigen Reimpaare bedient.

43 Vgl. Müller, J.-D. 1994, 73, sowie Kaminski 1998.

Magst wol in Welschen büchern umbher fischen,  
Und jrer Verß auch etlich drunder mischen (*Lobrede* 13, 12–18)

Die Aufforderung an den Poeten, die eigene Dichtung mit Versen aus „Welschen büchern“ anzureichern, ist bemerkenswert für diese Zeit. Literatursoziologisch lässt sie sich mit Scheits Ausrichtung auf den Heidelberger Hof erklären, der sich durch seine Affinität zum französischen Kulturkreis auszeichnet. Entsprechend wird als Begründung für die empfohlene Vorgehensweise beim Dichten in deutscher Sprache des Kurfürsten Vorliebe für das Französische genannt:

Darbey wiß, daß der Churfürst hochgelert  
Sampt seim Gemahel gern Frantzösisch hört. (*Lobrede* 13, 15–16)

Gemäß dieser Programmatik werden in der ‘Lobrede’ französische Volkslieder sowie Sprüche aus dem *Kalendrier des bergiers* zitiert.<sup>44</sup> Insbesondere aber finden sich Bezüge zu dem französischen Hofdichter Clément Marot, dessen literaturgeschichtliche Stellung insofern vergleichbar ist mit derjenigen Kaspar Scheits, als er einerseits in der eigenständigen literarischen Tradition Frankreichs verwurzelt ist, andererseits aber seine Dichtung antiken und, als einer der ersten französischen Autoren, italienischen Mustern nachbildet. So übersetzt Marot zum Beispiel Vergil und Ovid oder führt das Sonett in Frankreich ein.<sup>45</sup> Mit seiner volkssprachigen Renaissancegedichtung wurde Marot in der Mitte des 16. Jahrhunderts zum Vorbild für viele französische Dichter.<sup>46</sup> In der *Lobrede* beruft sich Scheit explizit auf den „berhömpften Poeten“:

Daß ich aber auch auß den Sprachen, die man Vulgares nennet und auß dem Latein jren ursprung haben, etwas einfüre, müß ich des berhömpften Poeten, der Clement Marot genant und inn Französischer sprach wie der ander Maro gehalten wirt, gedencken, Und damit jch auch den jhenigen, so die sprach verstehen, genug thü, seiner Reymen einen oder vier erzelen. (*Lobrede* 26, 27–34)

Gerade Marots Selbstbehauptung als volkssprachiger Autor, die sich darin äußert, dass er in seiner Dichtung gerne auf seine Namensverwandtschaft mit dem antiken Vorbild (Vergilius) Maro aufmerksam macht<sup>47</sup> oder

<sup>44</sup> Vgl. Kammerer, *Musicus interpres* [unveröffentlichtes Manuskript].

<sup>45</sup> Zu Marot vgl. Grimm 1991, 108–109; Stackelberg 1990, 31–32; Wagner 1906, 14–15 und 24; Kammerer 2010.

<sup>46</sup> Zum ‘style marotique’ vgl. Grimm 1991, 109 ff.

<sup>47</sup> Z.B. „Maro s’appelle et Marot je me nomme: / Marot je suis et Maro ne suis pas, / Il n’en fut onc depuis le sien trespass“ (I, 59). In Frankreich dient der Beiname Maro als gängige Bezeichnung für den Dichter. Von den Zeitgenossen auch der ‘Maro

seinen Status als ‘Liebling der Musen’ propagiert<sup>48</sup>, deckt sich mit Scheits Selbststilisierung in der Vorrede der *Lobrede*.<sup>49</sup> Des Weiteren zeigt sich, dass Marot in formaler Hinsicht als Vorbild für Scheit fungiert hat. So ist Marots Dichtung zum großen Teil in den *vers communs*, also Renaissance-Versen, abgefasst.<sup>50</sup> Hierbei handelt es sich um jambische Verse mit zehn beziehungsweise bei klingendem Ausgang mit elf Silben, die nach der zweiten Hebung eine Zäsur enthalten.<sup>51</sup> Scheit verwendet diese Versform in seiner *Lobrede* nicht nur für die Übersetzung der zitierten Eingangsverse aus Marots *Le temple de Cupido* (27,6–9), sondern auch für die lange gereimte Vorrede und den Beschluss des Textes (6–15; 70–72). Nach Adolf Hauffen war Scheit damit der erste Dichter, der dieses Versmaß in deutscher Sprache verwendet hat.<sup>52</sup> Dass es ungebräuchlich war zu seiner Zeit, ist jedenfalls an der Bemerkung zu sehen, die Scheit seinem Prolog – direkt unterhalb der Überschrift – vorsetzt: „Sind rheimen von zehen sylben, wöllen lind außgesprochen werden“ (6).

Insgesamt zeigt sich, dass Scheits Annäherung an die Darstellungskunst des Renaissance-Humanismus zumindest zum Teil über den Umweg Frankreichs erfolgt. Zu sehen ist dies auch an seinen anderen genuin volkssprachigen Dichtungen. So stimmt Scheits *Fröhliche Heimfahrt* mit den Darstellungs- und Verwendungsweisen des mythologischen Apparats bei den Rhétoriqueurs überein, die Anfang des 16. Jahrhunderts in Frankreich herrschten und deren vielseitigster Vertreter Jean Lemaire war.<sup>53</sup> Wenn Johann Fischart Scheit, der bekanntlich sein Onkel war, in seiner *Ursach der Flöhschlacht* als „De[n] best[en] Reimist[en] zu unser zeit“ bezeichnet,<sup>54</sup> dürfte sich das Lob auf Scheits Bemühen um die Adaptation von Versformen, Stilmitteln, Darstellungsweisen und Stoffelementen aus

---

Frankreichs‘ genannt, finden sich zahlreiche Stellen in Clément Marots Werk, an denen er seine Namensverwandtschaft mit dem antiken Vorbild betont (Belege bei Wagner 1906, 66–67).

48 Z.B. „Mais par sus tout suis congneu des neuf Muses / Et d’Appollo, Mercure et tous leurs fillz, / En vraye Amour et science confictz“, (I, 58) (vgl. den Beleg bei Wagner 1906, 96–97).

49 Die Selbststilisierung Scheits zum Liebling der Musen findet sich auch in der *Fröhlichen Heimfahrt* (vgl. Bleuler 2009, 542).

50 Vgl. u.a. Hauffen 1889, 105.

51 Zu den *vers communs* vgl. Hauffen 1889, 105.

52 Vgl. Hauffen 1889, 105; im letzten Drittel des 16. Jahrhunderts sind die *vers communs* in deutscher Sprache u.a. bezeugt bei Jacob Regnart, von Schallenberg und Theobald Hock (vgl. Kammerer, *Musicus interpres*).

53 Vgl. Bleuler 2009, 550.

54 Vgl. Fischart 1877, V. 64.

der Romania beziehen. Jedenfalls folgt ihm der Neffe in dieser Hinsicht, wenn er den Stoff für die *Geschichtklitterung* aus dem *Rabelais* übernimmt oder im *Ehezuchtbüchlein* ein Tanzlied im „thon des Allemant d'amour Tanz[es]“ dichtet.<sup>55</sup>

### 5. *Aemulatio modernorum*: Konturen eines deutschsprachigen Renaissancediskurses

Scheits *Lobrede* belegt, dass am Heidelberger Hof bereits in der Mitte des 16. Jahrhunderts eine Auseinandersetzung mit dem europäischen Renaissance-Humanismus in deutscher Sprache stattgefunden hat. Sie belegt überdies, dass es nicht gerechtfertigt ist, den Impuls, den die volkssprachige Literatur des 16. Jahrhunderts durch den Humanismus erfährt, auf das Klischee einer rein sachbezogenen stofflichen Ausbeute des antiken Erbes zu reduzieren. Vielmehr zeichnen sich anhand des untersuchten Materials Konturen eines deutschsprachigen Renaissancediskurses ab, der unterhalb expliziter Ordnungsprogramme verläuft – und der antiklassizistische Züge zeigt. So ist Scheits Auseinandersetzung mit Humanismus und Antike stets von einem aemulativen Gestus gezeichnet. Antike Texte, neulateinisches Schrifttum, Renaissanceliteratur Frankreichs und Italiens erscheinen als Folie vor der das Deutsche in ethischer und sprachlich-ästhetischer Hinsicht zu profilieren versucht wird. Konkret betrifft dies Scheits Selbstbehauptung als volkssprachigen Autor in Bezug auf Musenanruf und Dichterkrönung, die Inszenierung des Deutschen als ethisch und ästhetisch hochwertige Sprache in Abgrenzung zu Latein und Vulgärsprachen, die Aufwertung der autochthonen literarischen Tradition gegenüber dem humanistischen Schrifttum sowie die Entwicklung des Deutschen als Sprache der Poesie in Auseinandersetzung mit fremdsprachigen Strophen- und Versformen. Aufs Ganze gesehen erweisen sich die Vorlagen der *Lobrede* somit weniger als Muster, denn als Maßstab, an dem sich der volkssprachige Autor ‘abarbeitet’. *Aemulatio* als einer Figur, in der sich Setzung und Überwindung von Autorität wechselseitig bedingen, wird so zum Generator von pluralisierter Neuheit. Bezogen auf den volkssprachigen Kontext bleibt sie zwar eine Spielart von *imitatio*,<sup>56</sup> sie wird zugleich aber zu dessen Konkurrenz begriff. Denn im Ergebnis erscheint die *Lobrede* als eine Ansammlung von deutschsprachigen Mustertexten zur Lobprei-

55 Vgl. Hauffen 1921, 267.

56 Bauer 1992, 141–144.

sung des Mai, die Scheit „ausz lieb des vaterlands“<sup>57</sup> – wie es an einer Stelle heißt – zur Nachahmung bereitstellt.

Was solche Verfahrensweisen betrifft, kann Kaspar Scheit als Vorläufer Paul Melissus Schedes angesehen werden, der in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts im Auftrag des pfälzischen Kurfürsten Friedrich III. die Etablierung einer deutschsprachigen Renaissancedichtung in Orientierung an der rinascimentalen Literatur der Romania vorantrieb. Schedes Übersetzung des sogenannten *Hugenottenpsalters*, einer französischen Übertragung der Psalmen durch die Lyriker Théodore de Bèze und Clément Marot (erschienen 1563), ist in der Forschung als erster Versuch, romanische Versmaße im Neuhochdeutschen nachzubilden, angesehen worden.<sup>58</sup> Diese Einschätzung lässt sich durch Kaspar Scheits Lobrede auf den Mai widerlegen. Zusammengenommen machen Autoren wie Scheit und Schede die Vorläufer Martin Opitz' aus, die darum bemüht waren, in Auseinandersetzung mit Humanismus und Antike eine anspruchsvolle deutsche Literatur zu schaffen und die jener im Zuge seiner Selbstinszenierung als Gründer der ‘neuen deutschen Literatur’ so erfolgreich in Vergessenheit hat geraten lassen.

### *Bibliographie*

### *Quellen*

- Bülow, Eduard von (1849): *Ein Fürstenspiegel. Denkwürdigkeiten des Pfalzgrafen-Kurfürsten Friedrich II. bei Rhein.* 2 Bde. Breslau.
- Cisner, Nikolaus (1552): *Descriptio eorum, quae in nuptiis generosorum comitum, Domini Philippi ab Hanau, et Domini in Müntzenberg etc. [...]. Autore Nicolao Cisnero.* Heidelberg; Johannes Aperbach.
- Fischart, Johann (1877): *Der Flöhaz.* Abdruck der ersten Ausgabe 1573. Halle (= Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jahrhunderts, 5).
- Harer, Peter (1536): *Gedicht über die Hochzeit Pfalzgraf Friedrichs II. von der Pfalz mit Dorothea von Dänemark.* Heidelberg; Cod. Pal. germ. 337.
- Leitzmann, Albert (1924): *Fischartiana.* Mit einem Anhang: Kaspar Scheits Reformation der Musica. Jena: Frommann.
- Leodius, Hubertus Thomas (1624): *Annalium de vita et rebus gestis illustrissimi principis, Friderici II. Electoris Palatini, libri XIV.* Authore Huberto Thoma Leodio ciusdem consiliario. Frankfurt: Johannes Ammon.

<sup>57</sup> Vgl. Vorbemerkung zu den *Wol gerissnen und geschnidten Figuren ausz der Bibel* (Scheit 1554).

<sup>58</sup> Zu dieser Einschätzung vgl. Robert 2007.

- Micyllus, Jacobus (1554): *Certamen Sagittariorum, Celebratum Heydelbergae [...]. Per Iac. Micyllum.* Heidelberg: Johannes Aperbach.
- Rädle, Herbert (1998): *Der Reichsfürst und sein Kaiser. Eine Lebensbeschreibung des Pfalzgrafen Friedrich II. (1482–1556) nach Hubert Leodius.* Eingeleitet, aus dem Französischen übersetzt und kommentiert von Herbert Rädle. Neumarkt in der Oberpfalz: Historischer Verein für Neumarkt in der Oberpfalz. und Umgebung (= Neumarkter historische Beiträge, 1).
- Scheit, Kaspar (1551): *Eine kurtzweilige Lobrede von wegen des Meyen, mit vergleichung des Frühlings vnd Herbsts.* Worms: Gregorius Hofmann.
- Scheit, Kaspar (1552): *Die Fröhlich Heimfahrt. Eine neue Poëtische Histori, von Frau Adelheiten, irem tugentsamen leben, und seligem abschied. Zu loblicher nachgedechnuss, der Edelen und Tugentreichen Frauen Anna von Erntraut, weiland des Edlen und Ernuesten Hans Jacoben von Wachenheims ehlichem gemahel. Allen Adelichen gemütern, besonder Frauen und Junckfrauen nützlich und kürzweilig, auch allen bekümmerten tröstlich unnd ergetzlich.* Worms: Gregorius Hofmann.
- Scheit, Kaspar (1554): *Wol gerissnen und geschnidten Figuren ausz der Bibel.* Lyon: Tornesius.
- Scheit, Kaspar (1926): *Die fröhliche Heimfahrt.* Hrsg. von Phillip Strauch. Berlin / Leipzig (= Schriften des Wissenschaftlichen Instituts der Elsaß-Lothringen im Reich, 6).
- Scheit, Kaspar (1929): *Lobrede von wegen des Meyen.* Hrsg. von Phillip Strauch. Halle (= Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jahrhunderts), 268–269.
- Wassmannsdorff, Karl (1886): *Des Pritschenmeisters Lienhard Flexel's Reimspruch über das Heidelberger Armbrustschießen des Jahres 1554. Bei Gelegenheit der 500jährigen Jubelfeier der Universität Heidelberg.* Hrsg. von Karl Wassmannsdorff. Heidelberg.

### Forschungsliteratur

- Backes, Martina (1992): *Das literarische Leben am kurpfälzischen Hof zu Heidelberg im 15. Jahrhundert.* Tübingen: Niemeyer.
- Bauer, Barbara (1992): Art. „Aemulatio“, in: Ueding, Gert (Hrsg.): *Historisches Wörterbuch der Rhetorik.* Bd. 1. Tübingen: Niemeyer, 141–187.
- Becker, Albert (1924): „Kaspar Scheit, der Lehrer J. Fischarts, und sein Pfälzer Kreis. Ein Beitrag zur Literatur- und Kulturgeschichte der Pfalz“, in: *Pfälzisches Museum* 41, 50–56.
- Bleuler, Anna Kathrin (2009): „‘Imitatio veterum – imitatio modernorum’. Kaspar Scheits ‘Fröhliche Heimfahrt’ im Spannungsfeld von autochthoner literarischer Tradition und Renaissance-Humanismus“, in: *Daphnis* 38, 527–554.
- Drücke, Simone (2001): *Humanistische Laienbildung um 1500. Das Übersetzungswerk des rheinischen Humanisten Johann Gottfried.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (= Palaestra, 312).
- Grimm, Jürgen (Hrsg.) (1991): *Französische Literaturgeschichte.* Unter Mitarbeit von Karlheinrich Biermann u. a. 2. Aufl. Stuttgart: Metzler.

- Harms, Wolfgang (1970): *Homo viator in bivio: Studien zur Bildlichkeit des Weges*. München: Wilhelm Fink Verlag (= Medium aevum. Philologische Studien, 21).
- Hauffen, Adolf (1889): *Caspar Scheit. Der Lehrer Fischarts. Studien zur Geschichte der grobianischen Litteratur in Deutschland*. Strassburg.
- Hauffen, Adolf (1921): *Johann Fischart. Ein Literaturbild aus der Zeit der Gegenreformation*. Erster Band. Berlin: De Gruyter.
- Hedicke, Karl (1903): *Caspar Scheits Fröhliche Heimfahrt. Nach ihren geschichtlichen und litterarischen Elementen untersucht*. Halle/Wittenberg. [Dissertation].
- Kaminski, Nicola (1995): „Dekonstruktive Stimmenvielfalt. Zur polyphonen imitatio-Konzeption in Frischlins Komödien ‘Hildegardis Magna’ und ‘Helvetiogermani’“, in: *Daphnis* 24, 79–133.
- Kaminski, Nicola (1998): Art. „Imitatio“, in: Ueding, Gert (Hrsg.): *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*. Bd. 4. Tübingen: Niemeyer, 235–268.
- Kaminski, Nicola (2004): „Gigantographie. Fischarts ‘Geschichtsklitterung’ zwischen Rabelais-‘imitatio’ und ‘aemulatio’ mit des Gargantua ‘vnnachzuthuniger stärck’“, in: Grenzmann, Ludger/Grubmüller, Klaus (Hrsg.): *Die Präsenz der Antike im Übergang vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit. Bericht über Kolloquien der Kommission zur Erforschung der Kultur des Spätmittelalters 1999 bis 2002*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (= Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 3. Folge 263), 273–304.
- Kammerer, Elsa (unveröffentlicht): „Musicus interpres. L’Eloge du mois de mai de Caspar Scheit (Worms, 1551)“, in: Masse, Marie-Sophie u. a. (Hrsg.): *Langue de l’autre, langue de l’auteur (XII<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup> siècles)*. Genf: Droz.
- Kammerer, Elsa (2010): *Jean de Vauzelles dans le creuset lyonnais. Littérature humaniste et pensée religieuse au cœur des échanges entre Lyon, la cour de France, l’Italie et l’Allemagne dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle*. Genf: Droz.
- Kleinschmidt, Erich (1982): *Stadt und Literatur in der frühen Neuzeit. Voraussetzungen und Entfaltung im südwestdeutschen, elsässischen und schweizerischen Städteraum*. Köln: Böhlau.
- Kühlmann, Wilhelm (1982): *Gelehrtenrepublik und Fürstenstaat. Entwicklung und Kritik des deutschen Späthumanismus in der Literatur des Barockzeitalters*. Tübingen: Niemeyer (= Studien und Texte zur Sozialgeschichte der Literatur, 3).
- Kühlmann, Wilhelm/Neuber, Wolfgang (Hrsg.) (1994): *Intertextualität in der Frühen Neuzeit. Studien zu ihren theoretischen und praktischen Perspektiven*. Frankfurt a.M.: Lang (= Frühneuzeit-Studien, 2).
- Kühlmann, Wilhelm (1994): „Kombinatorisches Schreiben – ‘Intertextualität’ als Konzept frühneuzeitlicher Erfolgsautoren (Rollenhagen, Moscherosch)“, in: Kühlmann, Wilhelm/Neuber, Wolfgang (Hrsg.): *Intertextualität in der Frühen Neuzeit. Studien zu ihren theoretischen und praktischen Perspektiven*. Frankfurt a.M.: Lang (= Frühneuzeit-Studien, 2), 111–139.
- Müller, Jan-Dirk (1989): „Der siegreiche Fürst im Entwurf der Gelehrten. Zu den Anfängen eines höfischen Humanismus in Heidelberg“, in: Buck, August (Hrsg.): *Höfischer Humanismus*. Weinheim: VCH, Acta Humaniora (=

- Deutsche Forschungsgemeinschaft. Mitteilung der Kommission für Humanismusforschung, 16), 17–50.
- Müller, Jan-Dirk (1994): „Texte aus Texten. Zu intertextuellen Verfahren in frühneuzeitlicher Literatur am Beispiel von Fischarts ‘Ehezuchtbüchlein’ und ‘Geschichtsklitterung’“, in: Kühlmann, Wilhelm / Neuber, Wolfgang (Hrsg.): *Intertextualität in der Frühen Neuzeit. Studien zu ihren theoretischen und praktischen Perspektiven*. Frankfurt a.M.: Lang (= Frühneuzeit-Studien, 2), 63–109.
- Müller, Jan-Dirk (2007): „Fischarts Gegenkanon. Komische Literatur im Zeichen der ‘imitatio’“, in: Müller, Jan-Dirk / Robert, Jörg (Hrsg.): *Maske und Mosaik – Poetik, Sprache, Wissen im 16. Jahrhundert*. Münster: LIT (= P & A, 11), 281–321.
- Müller, Ulrich u. a. (Hrsg.) (2007): *Neidhart-Lieder. Texte und Melodien sämtlicher Handschriften und Drucke*. Bd. 2: *Neidhart-Lieder der Papier-Handschriften mit ihrer Parallelüberlieferung*. Berlin / New York: De Gruyter.
- Riedel, Volker (2000): *Antikerezeption in der deutschen Literatur vom Renaissance-Humanismus bis zur Gegenwart*. Eine Einführung. Stuttgart: Metzler.
- Robert, Jörg (2007): „‘Deutsch-französische Dornen’: Paul Schede Melissus und die Rezeption der Pléiade in Deutschland“, in: Föcking, Marc / Müller, Gernot M. (Hrsg.): *Abgrenzung und Synthese. Lateinische Dichtung und volkssprachliche Traditionen in Renaissance und Barock*. Heidelberg: Winter (= Germanisch-Romanische Monatsschrift, Beiheft 31), 207–229.
- Roth, Friedrich Wilhelm Emil (1892): *Die Buchdruckereien zu Worms am Rhein im XVI. Jahrhundert und ihre Erzeugnisse. Historisch-Bibliographisch bearbeitet*. Worms.
- Schauerhammer, Alfred (1908): *Mundart und Heimat Kaspar Scheits Aufgrund seiner Reimkunst untersucht*. Halle: Niemeyer (= Hermaea, 6).
- Schmitt, Stefanie (2008): „Humanistisches bei Georg Wickram? Zur Problematik deutschsprachiger humanistischer Literatur“, in: McLelland, Nicola u. a. (Hrsg.): *Humanismus in der deutschen Literatur des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*. XVIII. Anglo-German Colloquium Hofgeismar 2003. Tübingen: Niemeyer, 137–154.
- Seelbach, Ulrich (2000): *Ludus lectoris. Studien zum idealen Leser Johann Fischarts*. Heidelberg: Winter (= Beihete zum Euphorion, 39).
- Stackelberg, Jürgen von (1990): *Kleine Geschichte der französischen Literatur*. München: Beck.
- Wagner, Albert (1906): *Clément Marot’s Verhältnis zur Antike*. [Dissertation, Universität Leipzig 1905].
- Wiegand, Hermann (1995): „Deutsch und Latein in der Dichtung der Frühen Neuzeit. Zu zwei poetischen Bearbeitungen eines Heidelberger Schützenfestes von 1554“, in: Kühlmann, Wilhelm (Hrsg.): *Literatur und Kultur im deutschen Südwesten zwischen Renaissance und Aufklärung*. Amsterdam: Rodopi (= Chloe, Beihete zum Daphnis, 22), 119–147.

